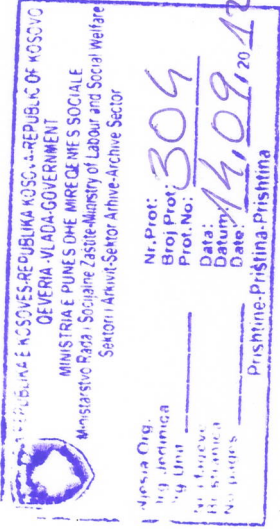




Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale
Ministarstvo Rada i Socijalne Zastine. - Ministry of Labour and Social Welfare.



UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr. 12/2012 PËR
PËRBËRJEN DHE FUNKSIONIMIN E PANELIT PËR VENDOSJEN E FËMIJËVE PA KUJDES PRINDËROR NË STREHIM
FAMILJAR DHE ADOPTIM

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br. 12/2012 ZA SASTAV I FUNKSIONISANJE KOMISIJE ZA SMEŠTAJ DECE BEZ
RODITELJSKOG STARANJA U PORODI ČI SMEŠTAJ I
ADAPCIJE

ADMINISTRATIV INSTRUCTION No. 12/2012
FOR THE COPPOSITION AND OPERATION OF PANEL FOR SETTING THE CHILDREN WITHOUT PARENTAL CARE IN
FOSTER CARE AND ADOPTION



<p>Në përputhje me nenin 93. para. 4 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës dhe të nenit 8 paragrafi 1.4 të Rregullores nr. 2/2009 për Fushat e Përgjegjësie Administrative të zyrës se Kryeministrit dhe Ministrive, nenit 38 paragrafi 5 dhe 6 të Rregullores nr. 09/2009 të Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës;</p> <p>Duke u bazuar në nenin 10, paragrafi 25, nënparagrafi 11.26 të Ligjit Nr. 04/L-081 për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit nr. 02/L-17 Për Shërbime Sociale dhe Familjare;</p> <p>Nxjerr:</p>	<p>U skladu sa članom 93.stav. 4 Ustava Republike Kosovo i člana 8 stav 1.4 Poslovniku br. 2/2009 o Odgovornim Administrativnim, oblastima ureda premijera i ministarstva , član 38 , stav 5 i 6 Poslovnika br. 09/2009 o Radu Vlade RepublikeKosovo;</p> <p>Oslanjajući se na član 10, stav 25, podstav 11.26 Zakona br. 04/Z-081 o izmeni i dopuni Zakona br . 02/L -17 za socijalne i porodične usluge ;</p> <p>Donosi :</p>	<p>In accordance with Article 93, paragraph 4 of the Constitution of the Republic of Kosovo and Article 8, paragraph 1.4 of Regulation No. 2/2009 on Areas of Administrative Responsibilities of the Office of the Prime Minister and the Ministries, article 38, paragraphs 5 and 6 of Regulation No. 09/2009 of Work of the Government of the Republic of Kosova;</p> <p>Relying on Article 10, paragraph 25 subparagraph 11.26 of the Law Nr. 04/L-081 on amending and supplementing the Law no. 02/L-17 on Social and Family Services;</p> <p>Issues:</p>
<p>UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr. 12/2012 PËR PËRBËRJEN DHE FUNKSIONIMIN E PANELIT PËR VENDOSJEN E FËMIJËVE PA KUJDES PRINDËROR NË STREHIM FAMILJAR DHE ADOPTIM</p>	<p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO br 12/2012 ZA SASTAVI FUNKSIONISANJE KOMISIJE ZA SMEŠTAJ DECE BEZ RODITELJSKOG STARANJA U PORODI ČI SMEŠTAJ I ADAPCIJE</p>	<p>ADMINISTRATIV INSTRUCTION No. 12/2012 FOR THE COPPOSITION AND OPERATION OF PANEL FOR SETTING THE CHILDREN WITHOUT PARENTAL CARE IN FOSTER CARE AND ADOPTION</p>



<p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Ky Udhëzim Administrativ ka për qëllim rregullimin e procedurave për themelimin, përbërjen dhe funksionimin e Panelit për Vendosjen e Fëmijëve pa Kujdes Prindëror në Strehim Familjar dhe Adoptim si dhe përcaktimin e detyrave dhe përgjegjësi të këtij Paneli.</p>	<p>Çlan 1 Cilij</p> <p>1. Ovo Administrativno uputstvo ima za cilj da reguliše procedura za osnivanjem, sastav i funkcioniranje Komisije za Smeštaj Dece bez Roditeljskog Staranja u Porodicnom Smeštaju i Adapcije, i da definisanje dužnosti i odgovornosti Komisije.</p>	<p>Article 1 Purpose</p> <p>1. This Administrative Instruction has aims regulate procedures for the establishment, composition and functioning of the Panel for the Placement of Children without Parental Care in Foster and Adoption, and defining the duties and responsibilities of the Panel.</p>
<p>Neni 2 Përkufizimet dhe akronimet</p> <p>1. Me qëllim të kuptimit më të mirë, përkufizimet, akronimet-shkurtesat e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. Paneli - Paneli për Vendosjen e Fëmijëve në Strehim Familjar dhe Adoptim, është Trup Profesional që mbikëqyrë respektimin e procedurave ligjore dhe profesionale për vendosjen e fëmijëve në strehim familjar dhe adoptim, i cili funksionon në kuadër të Departamentit përkatës të MPMS-së;</p> <p>1.2. Organi i Kujdestarisë - është Organ Komunal Profesional</p>	<p>Član2 Definicije i akronimi</p> <p>U cilju boljeg razumevanja, definicije, akronime i skraćenice koje se koriste u ovom Administrativnom Uputstvu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. Panel - Panel za Smeštaj Dece u Porodicni Smeštaj i Usvajanje , je profesionalno telo koje nadzire primenu zakonskih i stručnih procedura za smeštaj dece u porodični smeštaj i usvajanje , koja funkcioniše u okviru Departmana MRSZ.</p> <p>1.2. Organi Starateljstva -je Stručni opštinski organ, kompetentan za</p>	<p>Article2 Definitions and Acronyms</p> <p>1. With the aim of better understanding, definitions, acronyms and abbreviations used in this Administrative Instruction shall have the following meanings:</p> <p>1.1 Panel – Panel for Placement of Children in Family shelters and Adoption, is the professional body that oversees compliance with legal and professional procedures for the placement of children in foster care and adoption, which operates under the responsibility of the Department of the MLSW.</p> <p>1.2. Custodian Body- is a professional municipal body responsible for social</p>



<p>kompetent për çështje Sociale, përgjegjës për mbrojtjen e interesave të fëmijëve, i përbërë nga një grup ekspertësh që vepron në kuadër të Qendrës për Punë Sociale.</p> <p>1.3. Fëmijë pa Kujdes Prindëror - konsiderohet fëmija prindërit e të cilit nuk janë gjallë, janë të panjohur, të zhdukur apo prindërit e të cilit për çfarëdo arsye, në mënyrë të përkohshme ose të përhershme nuk i kryejnë detyrimet e tyre prindërore.</p> <p>1.4. Familje Strehuese – Konsiderohen Prindërit potencial që kanë shfaqur gatishmërinë për strehim familjar të fëmijëve pa përkujdesje prindërore, të cilët aplikojnë në QPS-në Komunale për të qenë strehues familjar, por që realizimi i gatishmërisë për të qenë familje strehuese do të bëhet vetëm pasi prindërit potencial janë vlerësuar pozitivisht nga QPA-ja dhe pasi ky vlerësim të jetë aprovuar nga Paneli.</p> <p>1.5. Adoptim Vendor -nënkuptohehet adoptimi i fëmijës pa përkujdesje prindërore nga prindërit adoptues, banor të përhershëm të Republikës</p>	<p>socjalna pitanja, , odgovoran za zaštitu interesa dece , koji se sastoji od jedne grupe eksperata, koji deluje u okviru Centra za Socijalni Rad.</p> <p>1.3. Detë bez roditeljskog staranja - smatra se dete, čiji roditelji nisu živi , su nepoznati , nedostaju, ili čiji su roditelji , iz bilo kog razloga , na privremeni ili trajni način ne ispunjavaju svoje roditeljske obaveze.</p> <p>1.4. Porodica za smeštaj - se smatraju potencijalni roditelji, koji su pokazali spremnost za porodični smeštaj dece bez roditeljskog staranja , koji aplikuju u opštinskim CSR-ad, da bi bili porodični hranitelji, ali da realizovanje spremnosti, da budu porodični hranitelji će biti, tek nakon toga, kada potencijalni roditelji budu pozitivno procenjeni od strane CSR-ad, i onda nakon odobrenja procene, od strane Panela.</p> <p>1.5. Domaće usvajanje- podrazumeva usvajanje deteta bez roditeljskog staranja od roditelja usvojlaca , stalni stanovnici Republike Kosova, koji žive i</p>	<p>issues, responsible for protecting the interests of children, consisting of a group of experts operating within the Centre for Social Work.</p> <p>1.3 Children without parental care - considered a child, whose parents are not alive, are unknown, missing, or whose parent, for whatever reason, on a temporary or permanent does not fulfill their parental obligations.</p> <p>1.4. Host families - are considered potential parents who have shown a willingness to foster care of children without parental care, who apply to municipal CSW to be a foster family, but that the implementation of preparedness to be host families will be made only after the potential parents are evaluated positively by CSW and after the assessment has been approved by the Panel.</p> <p>1.5. Domestic Adoption - means the adoption of a child without parental care by adoptive parents, permanent resident of the Republic of Kosova, who lives and</p>
--	--	---



<p>së Kosovës, të cilët jetojnë dhe veprojnë në Republikën e Kosovës.</p> <p>1.6. Fëmijë Potencial për Adoptim Ndërkombëtar- konsiderohet fëmija pa përkujdesje prindërore, i cili për shkaqe shëndetësore i duhet trajtimi mjekësor jashtë vendit ose u për çfarëdo arsye tjetër nuk mund të adoptohet në Kosovë, por që adoptimi jashtë vendit është më se i nevojshëm dhe në interes të fëmijës.</p> <p>1.7. Adoptim Ndërkombëtar i fëmijës- konsiderohet, kur një fëmijë pa përkujdesje prindërore do të lëvizë nga Shteti i origjinës në Shtetin pranues, pas adoptimit të tij/saj nga familja adoptuese që banon në Shtetin pranues.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p style="text-align: center;">Procedurat për Themelimin e Panelit</p>	<p>rade u RepubliciKosovo.</p> <p>1.6. Potencijalna Deca za Međunarodno Usvajanje- smatra se dete bez roditeljskog staranja, kojem, iz zdravstvenih razloga, potrebna mu je medicinska pomoć u inostranstvu ili iz bilo kog drugog razloga ne može da bude usvojen na Kosovu, ali da je usvajanje u inostranstvu, je više nego neophodna i u interesu deteta.</p> <p>1.7. Međunarodno usvajanje deteta- smatra kada dete bez roditeljskog staranja će se kretati od države porekla u državi prijema, nakon njegovog / njenog usvajanja od hraniteljske porodice koja ima prebivalište u državi prijema.</p> <p style="text-align: center;">Član 3</p> <p style="text-align: center;">Procedure za osnivanju Komisije</p>	<p>work in the Republic of Kosovo.</p> <p>1.6. Potential Children for the International Adoption - considered a child without parental care, which for health reasons need medical treatment abroad or for any other reason can not be adopted in Kosovo, but that adoption abroad is more than necessary and in the interest of the child.</p> <p>1.7. International adoption of a child - is considered when a child without parental care will move from the country of origin in the receiving state, after its adoption by the foster family that resides in the eligible state.</p> <p style="text-align: center;">Article 3</p> <p style="text-align: center;">Procedures for the Establishment of a Panel</p>
<p>1. Ministri i Punës dhe Mirëqenies Sociale, në përputhje me nenin 11 të Ligjit për Shërbime Sociale dhe Familjare nr. 02/L-17 dhe nenit 10 të Ligjit Nr. 04/L-081 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit nr. 02/L-17 për</p>	<p>1. Ministar Rada i Socijalne Zastite, u skladu sa članom 11 Zakona br.02/Z-17 o Socijalnim i Porodičnim Uslugama i član 10 Zakona br. 04/Z -081 o izmenama i dopunama Zakona br. 02/Z-17 o Socijalnim i Porodičnim Uslugama, kroz ovog</p>	<p>1. Minister of Labour and Social Welfare, in accordance with Article 11 of Law no. 02/L-17 on Social and Family Services, and article 10 of Law No. 04/L-081 on Amendments and Supplements to the Law No. 02/L-17 on Social and Family Services,</p>



<p>Shërbime Sociale dhe Familjare, përmes këtij Udhëzimi Administrativ e autorizon Departamentin që në emër të Ministrisë të bëjë themelimin e Panelit.</p> <p>2. Paneli themelohet me emërimin e anëtarëve nga Ministri i MPMS.</p>	<p>Administrativnog Uputstva ovlašćuje Departman da u ime Ministarstva da osniva Komisiju.</p> <p>2. Komisija se osniva sa imenovanje, članova sa strane ministra MRSZ-te .</p>	<p>through this Administrative Instruction authorizes the Department on behalf of the Ministry to make the establishment of the Panel.</p> <p>2. Panel is establishing by the appointment of the members by the Minister of MLSW.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Përbërja e Panelit</p> <p>1. Paneli përbëhet nga anëtarët të cilët kanë përvojë profesionale për fushën e Shërbimeve Sociale dhe Familjare, si në vijim::</p> <p>1.1. Drejtori i Departamentit përkatës;</p> <p>1.2. Udhëheqësi i Divizionit të Shërbimeve Sociale dhe Familjare;</p> <p>1.3. Zyrtari i Lartë për Adoptim dhe Strehim familjar;</p> <p>1.4. Tre përfaqësues nga Qendrat për Punë Sociale të Kosovës;</p> <p>1.5. Një përfaqësues nga Organizatat joqeveritare.</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Sastav Komisije</p> <p>1. Komisija se sastava od članovi se određuju na osnovu njihovog profesionalnog iskustva i usluga socijalne porodične, kao sledeće:</p> <p>1.1. Direktor Departmenta ;</p> <p>1.2. Šef Divizije za Socijalne i Porodične Usluge;</p> <p>1.3. Viši Zvaničnik za Usvajanje i porodični Smestaj;</p> <p>1.4. Tri predstavnika iz Centara za Socijalni radna Kosovu;</p> <p>1.5. Jedan Predstavnik iz Nevladinih Organizacija.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Composition of the Panel</p> <p>1. The panel composed from members who are appointed based on their professional experience and family social services, who are:</p> <p>1.1. Head of Department;</p> <p>1.2 Head of the Division of Social and Family Services;</p> <p>1.3. Senior for Adoption and Foster care;</p> <p>1.4. Three representatives from the Centers for Social Work of Kosova;</p> <p>1.5. A representative of non-governmental organization.</p>



<p>2. Propozimi i anëtarëve të Panelit nga QPS-të dhe OJQ-të bëhet nga Departamenti, pas konsultimit paraprak me institucionet përkatëse.</p> <p>3. Paneli drejtohet nga Drejtori i DMS-së, ose nga një anëtar tjetër i Panelit i caktuar nga ai, dhe përbëhet nga shtatë anëtarë të Departamentit dhe Institucioneve tjera të kësaj fushe.</p> <p>4. Mbledhjet e Panelit mund të mbahen vetëm nëse janë të pranishëm të paktën pesë (5) anëtarë të tij.</p> <p>5. Vendimet e Panelit janë të plotfuqishme, nëse për to votojnë shumica anëtarëve të pranishëm.</p>	<p>2. Predlog članova komisije od CSR-ad i NVO-ja se vrši od strane Departmana , nakon prethodnih konsultacija sa relevantinstitucijama.</p> <p>3. Komisija se upravlja od strane direktora DSZ-te , ili od nekog drugog člana komisije kojeg on odredi, i sastoji se od sedam(7) članova Departmana i drugih institucija u ovoj oblasti.</p> <p>4. Sastanci komisije, se mogu održati samo ako su prisutni, najmanje pet (5)njegovih članova.</p> <p>5. Odluke komisije su punosnažne ,ako za njih glasaju većina prisutnih članova.</p>	<p>2. The proposal by the Panel members CSW and NGOs made by the Department, after prior consultation with relevant institutions.</p> <p>3. Panel chaired by the Director of DSW, or by another member of the panel appointed by him, and composed of seven members of the Department and other institutions in this field.</p> <p>4. Panel meetings can be maintained only if they are present at least five (5) members.</p> <p>5. Panel decisions are final, if for them vote a majority of the present members.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Mandati i Panelit</p> <p>1. Kohëzgjatja e mandatit të anëtarëve të Panelit është dy (2) vjet, me mundësi rizgjedhje edhe për një (1) mandat.</p> <p>2. Asnjë anëtar i Panelit nuk mund ta kryej këtë funksion më shumë se dy (2) mandate, përveç anëtarëve që emërohen sipas detyrës zyrtare.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Mandat komisije</p> <p>1. Mandat članova Komisije traje dve (2) godine , uz mogućnost ponovnog izbora jos za jedan (1) mandat.</p> <p>2. Nijedan član Komisije ne može obavljati ovu funkciju više od dva (2) mandata, osim članova imenovanih po službenoj dužnosti.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 The Panel's mandate</p> <p>1. Duration mandate of the members of the Panel is two (2) years, with the possibility of re-election for a second mandate.</p> <p>2. No member of the Panel can not perform this function more than two (2) mandate, in addition to the members that are appointed according to the official duties.</p>



<p>3. Nëse një anëtar i Panelit ka dështuar në kryerjen e punëve profesionale që rrjedhin nga Rregullorja e Panelit, pas shqyrtimit të dëshmive, anëtarët e Panelit mund të propozojnë përjashtimin e anëtarit që ka rënë në kundërshtim me detyrat dhe përgjegjësitë e Panelit.</p> <p>4. Nëse anëtar i Panelit mungon në tri mbledhje radhazi pa arsye, dhe mungesën nuk e arsyeton, nuk respekton ruajtjen e të dhënave sekrete si dhe nëse manifeston sjellje jo serioze që janë në kundërshtim me Kodin e Etikës profesionale, do të përjashtohet nga Paneli me vendim të shumicës së anëtarëve të Panelit.</p> <p>5. Në të gjitha rastet kur pushon aktiviteti i një anëtar të Panelit, emërohet anëtar i ri që shërben për kohën e mbetur nga mandati i anëtarit paraprak. Anëtar i ri propozohet nga subjekti të cilin e ka përfaqësuar anëtar i mëparshëm</p>	<p>3. Ako jedan član Komisije nije mogao da obavlja profesionalne poslove, koji proističu iz Pravilnika Komisije, nakon razmatranja dokaza, članovi Komisije mogu da predlože udaljenje člana, koji je u suprotnosti sa dužnosti i odgovornosti Komisije.</p> <p>4. Ukoliko član Komisije odsustvuje sa tri uzastopne sednice bez razloga, i ne opravdava odsustvo, ne poštuje očuvanje poverljivih podataka, i ako pokazuje ozbiljan prekršaj koji su u suprotnosti sa Kodeksom Profesionalne Etike, biće isključen iz komisije sa dlukom većine članova Komisije.</p> <p>5. U svim slučajevima kada prestane aktivnost jednog člana Komisije, imenuje se novi član koji treba da posluži, za ostatak mandata prethodnog člana. Novi član se imenuje na predlog subjekta, kojeg je predstavljao prethodni član.</p>	<p>3. If a member of the Panel has failed to perform professional duties arising from Regulation Panel, after reviewing the evidence, the Panel members may propose to exclude a member who has fall in contradiction with the duties and responsibilities of the Panel.</p> <p>4. If Panel member is absent from three consecutive meetings without cause, and not justify the absence, does not respect the protection of confidential data and if serious misconduct manifests that are contrary to the Code of Professional Ethics, will be excluded from the panel with the decision of the majority of the members of the Panel.</p> <p>5. In all cases when it ceases the activity of a member of the Panel, appointed a new member to serve for the remainder of the mandate of the previous member. New member proposed by the entity which represented the previous member</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p style="text-align: center;">Detyrat dhe përgjegjësitë e përgjithshme të Panelit</p> <p>1. Paneli përkuqdeset për realizimin e funksioneve të tij, ne përputhje me nenin 11 të Ligjit për Shërbime Sociale dhe</p>	<p style="text-align: center;">Član 6</p> <p style="text-align: center;">Dužnosti i odgovornosti opste komisije</p> <p>1. Komisioja Vodi računa o sprovođenju funkcija panela, u skladu sa članom 11 Zakona o socijalnim i porodičnim uslugama</p>	<p style="text-align: center;">Article 6</p> <p style="text-align: center;">General duties and responsibilities of the Panel</p> <p>1. The Panel takes care of the implementation of the Panel's functions, in accordance with Article 11 of Law No.</p>



<p>Familjare nr. 02/L-17 dhe nenit 10 të Ligjit Nr. 04/L-081 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit nr. 02/L-17 për Shërbime Sociale dhe Familjare.</p> <p>2. Paneli shqyrton, mbikëqyrë dhe vlerëson respektimin e procedurave ligjore dhe profesionale për strehim familjar dhe adoptim. në lëndët e përgatitura dhe të prezantuara në Panel nga QPS-të.</p> <p>3. Paneli vlerëson arsyeshmërinë e kërkesave të QPS-ve, duke respektuar mirëqenien e fëmijëve pa kujdes prindëror dhe jep mendim për vendosjen e fëmijëve në strehim familjar, adoptim vendor dhe ndërkombëtar.</p> <p>4. Paneli mbrojnë të drejtat e fëmijëve në përputhje me legjislacionin në fuqi të Republikës së Kosovës dhe me Konventat ndërkombëtare.</p> <p>5. Paneli mundëson procedurat e nevojshme ligjore për realizimin e adoptimit ndërshtetëror, konform legjislacionit në fuqi dhe Konventës së Hagës për adoptim ndërshtetëror.</p>	<p>br. 02/Z -17 i çlan 10 Zakona br. 04/Z -081 o izmenama i dopunama Zakona br. 02/Z -17 o socijalnim i porodičnim uslugama.</p> <p>2. Komisij, razmatra, praća i procenjuje, poštovanja zakonskih i stručnih procedura za porodični smestaj i usvajanje, u pripremljenim i predstavljenim predmetima Komisiji, od strane CSR-ad.</p> <p>3. Komisija procenjuje opravdanost zahteva CSR-ad, poštujući dobrobit dece bez roditeljskog staranja i daje mišljenje za smestaj dece, u hraniteljskim porodicama , domaćih i međunarodnih usvajanja</p> <p>4. Komisija stiti prava dece u skladu sa važećim zakonodavstvom Republike Kosova i međunarodnim konvencijama.</p> <p>5. Komisija obezbeđuje potrebne zakonske procedure, za realizaciju međunarodnih usvajanja , u skladu sa zakonom, i Haške Konvencije o Međudržavno Usvojenje .</p>	<p>02/L-17 on Social and Family Services, and article 10 of Law No. 04/L-081 on Amendments and Supplements to the Law No. 02/L-17 on Social and Family Services.</p> <p>2. The Panel Reviews, monitors and evaluates compliance with legal and professional procedures for foster care and adoption cases prepared and presented to the Panel byCSW.</p> <p>3. The panel, assess the reasonableness of requests CSW, respecting the well-being of children without parental care and makes recommendations for placement of children in foster care, domestic and international adoption.</p> <p>4. The panel, protect the rights of children in accordance with the applicable legislation of the Republic of Kosova and international conventions.</p> <p>5. The panel provides the necessary legal procedures to realize adoption interstate, according to the law and the Hague Convention on Interstate Adoption.</p>
--	---	--



<p style="text-align: center;">Neni 7</p> <p style="text-align: center;">Roli dhe kompetenca e Panelit për strehimi familjar</p>	<p style="text-align: center;">Çlan 7</p> <p style="text-align: center;">Uloga i ovlaçenja Komisije za hraniteljsku porodicu</p>	<p style="text-align: center;">Article 7</p> <p style="text-align: center;">The role and competence of the Panel for foster family</p>
<p>1. Paneli jep mendim për përshatshmërinë e prindërve strehues familjar ndaj fëmijëve pa përkujdesje familjare dhe pas kërkesës së QPS-së dhe vlerësimit profesional vendos për përfshirjen e tyre në regjistër të Familjeve strehuese në Kosovë.</p> <p>2. Paneli jep mendim për vendosjen e fëmijës së caktuar në familjen strehuese të propozuar nga QPS, duke e respektuar në radhë të parë mirëqenien e fëmijës.</p> <p>3. Paneli mban Regjistrin e familjeve strehuese, fëmijëve potencial për strehim familjar dhe fëmijëve të vendosur në strehim familjar, sipas referimeve të QPS-ve.</p> <p>4. Paneli do të kërkoj ndërprerjen e të drejtës së strehimit familjar për familjen e caktuar si dhe heqjen nga regjistri të familjeve strehuese në bazë të raportit të menaxherit të rastit apo të ndonjë informacioni tjetër të verifikuar nga Paneli d.t.th. për shkak të mos</p>	<p>1. Komisija daje mišljenje o celishodnosti hranitelja o deci bez roditeljskog staranja, a na zahtev CSR-ad i nakon profesionalne procene, odlučuje da ih uključe u registru porodicama za smeštaj na Kosovu.</p> <p>2. Panel daje mišljenja o uspostavljanju određenog deteta u hraniteljsku porodicu predloženo od CSR-ad, poštujući u prvom redu, blagostanje detet.</p> <p>3. Panel održava registar porodica za smeštaj, potencijalne dece za porodični smeštaj, i o smeštene dece u porodični smeštaj, prema referencijama CSR-ad.</p> <p>4. Panel će tražiti prestanak prava porodičnog smeštaja za određenu porodicu i brisanje iz registra porodice za smeštaj, na osnovu izveštaja menadžera slučajaja, ili bilo koje druge informacije, proverene od komisije to znači, zbog nepridržavanja sa zahtevima i odgovornostima predviđenim za</p>	<p>1. Panel gives opinions on the appropriateness of family foster parents to children without parental care and at the request of the CSW and professional evaluation to include them in the registry host families in Kosovo.</p> <p>2. Panel gives opinions on the establishment of certain child in foster family proposed by CSW, primarily respected child welfare.</p> <p>3. Panel keeps a register of foster families, potential children for the family housing and children placed in foster care, according to CSW references.</p> <p>4. Panel will require termination of the right of family housing for the family designated as the host family and removal from the register on the basis of the report of case manager or any other information verified by the Panel, ie. due to non-compliance with requirements and</p>



<p>respektimit të kriterëve dhe përgjegjësi të parashikuara për strehim familjar.</p> <p>5. Paneli i rekomandon QPS-në për heqjen e fëmijëve nga përkujdesja e prindërve strehues për shkak të vendosjes së pasuksesshme, apo kushteve të pa përshtatshme si pasojë e të cilave dëmtohet mirëqenia e fëmijëve</p> <p>6. Organi i Kujdestarisë duhet të njoftoj Departamentin/(Panelin), lidhur me zhvillimet rreth mirëqenies së fëmijës në strehim familjar dhe procedurave zhvillimore.</p> <p>7. Paneli sigurohet nga QPS-ja me një konstatim zyrtar, se familja strehuese rivlerësohet një herë në vit, ndërsa familjet strehuese të cilat kanë qenë pasive më shumë se një vit pa fëmijë të strehuar i nënshtrohen të gjitha procedurave nga fillimi.</p>	<p>porodiçni shtëjtaj.</p> <p>5. Upuçuje CSR da uklone decu iz hraniteljske porodice zbog neuspješnog shtëjtaja, ili neadekvatne uslove , kao posledica toga da se oštećuje stanje deteta.</p> <p>6. Organi starateljstva treba da obavestavaju Departmn / (Komisiju) u vezi dešavanja u sa dobrobiti deteta u hraniteljsku porodicu i razvojnim procedurama.</p> <p>7. Komisija se osigurava sa strane CSR-ad sa jednom zvaničnom konstatacijom ,da hraniteljska porodica se procenjuje jednom godisnje ,dok hraniteljske porodice koje su bile pasivne vise od jedne godine bez shtëjtaja dece, podležu iznova, svim procedurama .</p>	<p>responsibilities provided for family housing</p> <p>5. CSW recommends removing children from the care of foster parents for Due to unsuccessful or inappropriate conditions as a result of which harmed the welfare of children.</p> <p>6. The Custodian Body shall notify the Department (Panel) regarding developments about the welfare of the child in foster care and development procedures.</p>
<p>Neni 8</p> <p>Roli dhe kompetencat e Panelit për adoptim vendor të fëmijëve pa kujdes prindëror</p> <p>1. Paneli jep mendim për vendosjen e fëmijëve në adoptim dhe përshtatshmërinë e familjeve potenciale</p>	<p>Član 8</p> <p>Uloga i ovlašćenja Komisije za domaće usvajanje dece bez roditeljskog staranja</p> <p>1. Komisija daje mišljenje o shtëjtaju dece u usvajanju, i podobnosti potencijalnih porodica za usvojenje , poštujući zakonske</p>	<p>Article 8</p> <p>The role and competence of the Panel for domestic adoption of children without parental care</p> <p>1. Panel gives opinions on the placement of children in adoption and suitability of prospective adoptive families while</p>



<p>adoptuese duke respektuar kushtet ligjore, pas kërkesës së QPS-së kompetente për rastin e fëmijës.</p>	<p>uslove, nakon zahteva CSR-ad odgovornog za slučaj deteta.</p>	<p>respecting the legal requirements, at the request of the CSW responsible for the child's case.</p>
<p>2. Paneli mbikëqyrë respektimin e procedurave ligjore, konventave ndërkombëtare dhe procedurave profesionale nga ana e QPS-ve, në lëndën e cila ka të bëjë me fëmijën pa përkujdesje prindërore dhe të familjes potenciale për adoptim, të propozuar nga QPS-ja kompetente për rastin e fëmijës.</p>	<p>2. Komisija nadgleda usaglašenost sa zakonskim procedurama, međunarodnim konvencijama i profesionalnim procedurama od strane CSR-ad, u predmetu koji ima veze sa detetom bez roditeljskog staranja i potencijalne porodice za usvajanje, predložene od CSR-ad kompetentne za slučaj deteta.</p>	<p>2. The panel oversees compliance with legal procedures, international conventions and professional procedures by the CSW, in case that has to do with the child without parental care and potential family for adoption, proposed by CSW responsible for the child's case.</p>
<p>3. Paneli mban Regjistrin e familjeve potenciale për adoptim, fëmijëve pa kujdes prindëror potencial për adoptim dhe të fëmijëve me status të zgjidhur në pritje për adoptim, sipas referimeve nga QPS.</p>	<p>3. Komisija vodi registar o potencijalnim porodicama za usvajanje, potencijalne dece za usvajanje i smeštene dece u porođni smestaj, na uput iz CSR-ad.</p>	<p>3. Panel keeps a register of potential families for adoption, children without parental care potential for the adoption of children with resolved status pending for the adoption by reference of the CSW.</p>
<p>4. Paneli mbikëqyrë respektimin e Regjistrave për Panel të familjeve potenciale për adoptim, të vlerësuar pozitivisht nga QPS.</p>	<p>4. Komisija nadzire sprovođenje registara za Komisiju potencijalnih porodica za usvajanje, i procenjene pozitivno od CSR-ad.</p>	<p>4. The panel supervises the observance of Records Panel of the potential families for adoption, and evaluated positively by the CSW.</p>
<p>5. Pas marrjes së mendimit nga Paneli, QPS e bën inicimin e procedurës pranë gjykatës Komunale.</p>	<p>5. Nakon dobijanja mišljenja od Komisije, CSR-ad čini pokretanje postupka kroz Opštinskim sudom.</p>	<p>5. After obtaining the opinion of the Panel, CSW makes the initiation of proceedings alongside the municipal court.</p>
<p>6. Departamenti duhet të njoftohet brenda 24 orëve për transferin e fëmijës në familjen adoptuese, veçmas për</p>	<p>6. Departman treba biti obavješten u roku od 24 sata, za transver deteta u hraniteljsku porodicu, a posebno na uslovnom periodu,</p>	<p>6. Department must be notified within 24 hours to transfer the child in foster family, especially on probation set by the court, as</p>



<p>periudhën provuese të përcaktuar nga gjykata, si dhe për themelimin e raporteve të adoptimit.</p> <p>7. Paneli jep mendim për largimin nga registri, të familjes potenciale për adoptim e cila e refuzon fëmijën që i është propozuar për adoptim.</p> <p>8. Paneli shqyrton kërkesat e QPS-ve, vetëm kur dokumentacioni për familjen potenciale adoptuese nuk është më i vjetër se 6 muaj.</p> <p>9. Çdo herë kur është në pyetje mbrojtja e interesit të fëmijës, Paneli mund të kërkon dokumentacion shtesë dhe të ndërmarr çdo masë për eliminimin e dyshimeve që kanë të bëjnë me mirëqenien e fëmijës.</p>	<p>koji odredi sud , kao i za uspostavljanje izvještaja usvajanja.</p> <p>7. Komisija daje mišljenja o brisanju iz registra, potencijalne porodice za usvajanje koja odbija dete koje je predlozen za usvajanje.</p> <p>8. Ploča kritike aplikacije CSR, samo dokumentacija za budućeg usvojitelja porodici nije starija od 6 meseci.</p> <p>9. Svaki put kada je u pitanju zaštita interesa deteta, Komisija može zahtevati dodatnu dokumentaciju i preduzmu sve mere da eliminišu sumnje vezane za dečju zaštitu .</p>	<p>well as for the establishment of adoption reports.</p> <p>7. Panel gives opinions on the removal from the register of potential family for adoption, which rejects the child is proposed for adoption.</p> <p>8. Panel reviews applications of the CSW, only when the documentation for prospective adoptive family is not older than 6 months.</p>
<p>Neni 9</p> <p>Kompetencat e Panelit për adoptim ndërkombëtar të fëmijëve pa kujdes prindëror</p> <p>1. Paneli shqyrton kërkesat e aplikuesve si shtetasit të huaj, që dëshirojnë të adoptojnë fëmijë në Kosovë, të cilët duhet të vlerësohen sipas procedurave për adoptim ndërkombëtar prej Shërbimit-Autoritetit Qendror për Adoptim nga</p>	<p>Član 9</p> <p>Panel ovlašćenja na međunarodnom usvajanju dece bez roditeljskog staranja</p> <p>1. Komisija takođe razmatra zahteve podnosioca, kao strani državljanini, koji žele da usvoje decu na Kosovu, koji treba da budu procenjeno u skladu sa procedurama za međunarodno usvajanje od Službe-Centralni Autoritet za Usvajanje iz zemlje</p>	<p>Article 9</p> <p>Panel powers to international adoption of children without parental care</p> <p>1. The Panel also considers the requirements of applicants as foreign nationals who wish to adopt children in Kosovo, which must be assessed in accordance with the procedures for international adoption of Service-Central</p>



<p>vendi në të cilin janë banorë aktual apo të përherëshëm.</p>	<p>u kojoj su sadanji ili stalni stanovnici.</p>	<p>Authority for Adoption of the country in which they are current or permanent residents.</p>
<p>2. Procedurat sipas paragrafit 1 të këtij neni, aplikohen dhe për shtetasit Kosovar të cilët jetojnë jashtë vendit.</p>	<p>2. Procedure u skladu sa stavom 1 ovog člana primenjuju se na kosovske državljane koji žive u inostranstvu.</p>	<p>2. Procedures in accordance with paragraph 1 of this Article shall apply also for the citizens of Kosova living abroad.</p>
<p>3. Aplikuesit e interesuar për adoptim të fëmijës në Kosovë, sipas paragrafit 1 të këtij neni, do të hyjnë në Regjistrin e familjeve potenciale për adoptim ndërkombëtar pas aplikimit në Departamentin e MPMS-së</p>	<p>3. Zainteresovani kandidati za usvajanje deteta na Kosovu, u skladu sa stavom 1 ovog člana, ce stupati u Registar potencijalnih porodica za međunarodno usvajanje, nakon apliciranja u Departmanu MRSZ-te.</p>	<p>3. Applicants interested in adopting a child in Kosova, in accordance with paragraph 1 of this Article, shall enter in the Register of potential families for international adoption by application to the Department of MLSW.</p>
<p>4. Paneli shqyrton rastet kur QPS-të kompetente sipas përgjegjësisë territoriale për fëmijën pa përkujdesje prindërore dështon në gjetjen e familjes adoptuese në Kosovë dhe me letër Qarkore iu drejtohet të gjitha QPS-ve në Kosovë si dhe pret përgjigjet e tyre deri 30 ditë. Mos përgjigja e QPS -ve konsiderohet mos interesim për atë fëmijë.</p>	<p>4. Komisija ispituje slučajeve kada CSR-ad su nadležna prema teritorijalne odgovornosti za dete bez roditeljskog staranja ne uspe u pronalaženju hraniteljske porodice na Kosovu i sa Cirkularno-Pismo koje se upućuje svim centrima za socijalni rad na Kosovu, kao i da očekuje odgovore do 30 dana. Ne odgovaranje CSR-ad, se smatra kao ne interesovanje za to dete.</p>	<p>4. Panel examines cases where CSW competent under territorial responsibility for the child without parental care fails in finding foster family in Kosova and Circular Letter is addressed to all CSW in Kosova and expects their answers to 30 days. Not answering of CSW considered disinterest for that child.</p>
<p>5. Paneli pas konstatimit se janë shterur të gjitha mundësitë për adoptimin e fëmijës brenda vendit dhe pasi që të vlerëson se adoptimi jashtë vendit është edhe në interesin më të mirë të fëmijës, jep pëlqimin dhe iu bënë propozim</p>	<p>5. Komisija nakon što potvrdi da su već iscrpljene sve mogućnosti, za usvajanje deteta unutar zemlje, i nakon procene da usvajanje u inostranstvu, je i u najboljem interesu deteta, daje saglasnost i nudi im predlog, porodicama koji su evidentirani u</p>	<p>5. After confirming that the panel have exhausted all possibilities for adoption of a child at home and after estimates that overseas adoption is in the best interest of the child, consent and makes a proposal to families which are recorded in the register</p>



<p>familjeve të cilat janë të evidentuara në Regjistrin e familjeve potenciale për adoptim Ndërkombëtar.</p>	<p>Registar porodica potencijal za međunarodno usvajanje.</p>	<p>of potential families for international adoption.</p>
<p>6. Pas konfirmimit për pranimit të propozimit nga Paneli, prindërit potencial adoptues janë të obliguar të vijnë në Kosovë dhe së bashku me Qendrën për Punë Sociale kompetente, duhet të iniciojnë procedurën në Gjykatë për adoptim të fëmijës pa përkujdesje prindërore.</p>	<p>6. Nakon potvrde prihvatanja predloga od strane, Komisije, potencijalni roditelji usvojitelji, trebaju da dođu na Kosovo i da, zajedno sa Centrom za socijalni rad koji je nadležan da pokrenu, sudski postupak za usvajanje deteta bez roditeljskog staranja.</p>	<p>6. After confirmation of the acceptance of the proposal by the Panel, potential adoptive parents are required to come to Kosovo and together with the competent Centre for Social Work to initiate court proceedings for adoption of the child without parental care.</p>
<p>7. Paneli mund t'ua marr përparësinë në regjistër familjeve potenciale për adoptim ndërkombëtar, të cilat refuzojnë fëmijën, i cili u është propozuar për adoptim nga Paneli.</p>	<p>7. Komisija može im oduzeti prednost u registru, potencijalnoj porodici za međunarodnu usvajanje, koja odbije dete, koje je predloženo na usvajanje od strane komisije.</p>	<p>7. Panel is able to take advantage of potential families register for international adoption, which reject the child, which was proposed for adoption by the Panel.</p>
<p>8. Në mënyrë që ti mbrojtë të drejtat , interesat dhe mirëqenien e fëmijëve pa përkujdesje familjare, të cilët mund të jenë subjekt i kërkesave për adoptim nga familjet që jetojnë jashtë Kosovës, Paneli ka obligim që:</p>	<p>8. U cilju zaštite prava, interese i dobrobit dece bez roditeljskog staranja, koja može biti predmet zahteva za usvajanje porodicama koje žive u inostranstvu, van Kosovo, komisija je dužna da:</p>	<p>8. In order to protect the rights, interests and welfare of children without parental care, which may be subject to the requirements for adoption by families living abroad Kosovo, the Panel is obliged to:</p>
<p>8.1. Të sigurojë se ka përputhshmëri me kërkesat e Konventës së Hagës mbi të Drejtën Private, Konventën për Mbrojtjen e fëmijëve dhe bashkëpunimin në lidhje me adoptimin ndërshtetëror;</p>	<p>8.1. Obezbedi da, postoji uskladenost sa zahtevima Haške konvencije o Privatnom Pravu, Konvencije za Zaštitu Dece i saradnje u pogledu sa međudržavno usvojenje;</p>	<p>8.1. To ensure that there is compliance with the requirements of the Hague Convention on Private Law, the Convention on Protection of Children and Co-operation in respect of Inter-Country Adoption;</p>



<p>8.2. Të sigurohet se janë zhvilluar të gjitha procedurat dhe veprimet nga QPS-të e vendit, që fëmija në prijje për adoptim, të adoptohet në Kosovë para se të vendoset për adoptim ndërkombëtar,</p>	<p>8.2. Obezbedi da, su razvijene sve procedure i radnje od CSR-ad zemlje, deteta koje čeka na usvajanje, da se usvoji, da se usvoji na Kosovu pre donošenja odluke o međunarodnom usvajanju;</p>	<p>8.2. Ensure that they are developed all the procedures and operations of CSW in the country, a child waiting for adoption, adopted in Kosovo before deciding on international adoption,</p>
<p>8.3. T'i mbrojtë të gjithë fëmijët potencial për adoptim, pa marrë parasysh përkatësinë etnike, gjimnore, kulturore, religjioze, gjendjen shëndetësore, etj,</p>	<p>8.3 "zaštiti svu potencijalnu decu za usvajanje, bez obzira na etničku pripadnost, pol, kulturne, verske, zdravstvene, itd.</p>	<p>8.3. To protect all potential children for adoption, regardless of ethnicity, gender, cultural, religious, health condition, ect.</p>
<p>8.4. Të zhvilloi marrëdhënie bashkëpunimi me Autoritetet Qendrore për adoptim ndërkombëtar të shteteve të huaja, agjencionet e licencuara, misionet diplomatike të Republikës së Kosovës në shtete tjera, misionet e huaja diplomatike në Kosovë, me qëllim të verifikimit të vlefshmërisë së dokumentacionit për adoptim ndërkombëtar, të palëve potenciale adoptuese,</p>	<p>8.4. Razvijte odnose saradnje sa Centralnim Autoritetima za međunarodno usvajanje stranih država, icenciranim agencijama, diplomatskim isijama Republike Kosova u drugim zemljama, stranih diplomatskih misija na Kosovu, sa ciljem da bi proverili vaznost dokumenata za međunarodno usvajanje, potencijalne stranke za usvajanje</p>	<p>8.4. Develop collaborative relationships with Central Authorities for the International Adoption of foreign countries, licensed agencies, diplomatic missions of the Republic of Kosova in other countries, foreign diplomatic missions in Kosova, in order to verify the validity of documents for international adoption, adaptation potential parties,</p>
<p>8.5. Të vendosë dhe të zhvilloi marrëdhënie bashkëpunimi me Shërbimin Social Internacional apo organet përkatëse për adoptim me Shtetin pranues për adoptim të fëmijës, si dhe të siguroi së paku dy</p>	<p>8.5. Uspostaviti i razvijati odnose saradnje sa Međunarodnim Socijalnom Službom ili relevantnim organima za usvajanja sa državom prijema za usvojenje deteta, kao i obezbediti ,najmanje dva pismena izveštaje tokom</p>	<p>8.5. Establish and maintain cooperation with the International Social Service or the relevant adoption by the receiving state to adopt the child, as well as to provide at least two written reports during the first two years after the</p>



<p>raporte me shkrim gjatë dy viteve të para pas adoptimit, për integrimin dhe mirëqenien e fëmijës,</p> <p>8.6. T'i vendosë kushtet dhe kriteret që duhen zbatuar për adoptim ndërkombëtar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10</p> <p>Rregullat për punën e Panelit për vendosjen e fëmijëve pa kujdes prindëror në strehim familjar dhe adoptim</p> <p>Paneli punën e mbështet në Rregulloren e vet të punës, e cila nuk duhet të jetë në kundërshtim me dispozitat e legjislacionit të aplikueshëm dhe Konventat ndërkombëtare</p>	<p>prve dve godine nakon usvajanja, o integraciju i dobrobit deteta.</p> <p>8.6. Uspostaviti uslove i kriterijume, koje treba primenjivati na međunarodnom Usvajanje</p> <p style="text-align: center;">Član 10</p> <p>Pravila o radu komisije za smeštaj dece bez roditeljskog staranja u hraniteljstvo usvajanje</p> <p>Komisija podržava rad u svojem Pravilniku rada, koji ne treba biti u suprotnosti sa odredbama važećeg zakonodavstva i međunarodnim konvencijama.</p>	<p>adoption, for the integration and welfare of the child,</p> <p>8.6. Set the conditions and criteria to be applied to international adoption.</p> <p style="text-align: center;">Article 10</p> <p>Rules for the Panel Work for the placement of children without parental care in foster care and adoption</p> <p>Panel supports work in its Rules of Procedure, which shall not be inconsistent with the provisions of the applicable legislation and international conventions.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11</p> <p>Institucionet përgjegjëse për zbatimin e Udhëzimit Administrativ</p> <p>Të gjitha institucionet dhe organet, të cilat fushëveprim të vetin kanë Shërbimet Sociale dhe Familjare, janë të obliguara që të zbatojnë dispozitat e këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p style="text-align: center;">Član 11</p> <p>Institucije odgovorne implementaciju AU</p> <p>Sve institucije i organi , koji imaju svoj obim i Porodičnih Socijalnik usluga, dužni su da primenjuju odredbe ovog Administrativnog uputstva.</p>	<p style="text-align: center;">Article 11</p> <p>Institutions responsible for the implementation of Administrative Instruction</p> <p>All institutions and bodies, which have its own scope Family and Social Services, are obliged to apply the provisions of this Administrative Instruction.</p>



<p>Neni 12 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi në ditën e nënshkrimit nga Ministri i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale.</p> <p>Nenad Rashiq Ministër i MPMS-s</p> <p>Prishtinë, Shtator 2012</p>	<p>Član 12 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu na dan potpisivanja od strane Ministra Rada i Socijalne Zastite.</p> <p>Nenad Rašić Ministar MRSZ-te</p> <p>Priština, September 2012</p>	<p>Article 12 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force on the date of signature by the Minister of Labour and Social Welfare.</p> <p>Nenad Rasic Minister of MLSW</p> <p>Pristine, September 2012</p>
--	---	--